

LA MANCHA PERPETUA DEL PETRÓLEO

Advertencias y lecciones de la Amazonía



1. La Sensibilización y el Apoyo Público son Invaluables
2. Las Corporaciones Van a Ocultar Evidencia
3. No Confiar en que los Contaminadores Realizaran una Limpieza Apropiable del Desastre
4. Esperen una Campaña de Relaciones Públicas que Intentará Pasar por Alto el Impacto del Desastre
5. La Compañía Usara y Manipulara Influencias Legales y Políticas para Evadir Responsabilidad
6. Desastres Petroleros Tendrán Impactos a Largo Plazo
7. Precaución con Impactos Ambientales Escondidos y Latentes
8. Daño al Medio Ambiente Puede Causar Impactos en la Salud a Largo Plazo
9. El Daño Ambiental Puede Tener Impactos Culturales Duraderos
10. Las Comunidades Afectadas Tienen el Poder de Exigir Responsabilidad

Lo que Pueden Compartir las Comunidades Amazónicas Afectadas por el Desastre Petrolero de Chevron con las Comunidades del Golfo

Mientras la BP y el gobierno de Estados Unidos trabajan para detener el flujo de petróleo que continua fluyendo en el Golfo de México, residentes de las costas se preparan para los impactos a largo plazo del derrame y buscan determinar la forma de mantener su medio ambiente, su cultura, y sus medios de subsistencia tras el desastre. *Qué pueden aprender los residentes del golfo de otras comunidades que han sufrido las terribles consecuencias de la temible industria petrolera?*

Los miles de millones de galones de desechos de aguas tóxicas y millones de galones de petróleo crudo arrojado en las tierras y aguas por Texaco, hoy Chevron, han transformado la vida de las comunidades

de la Amazonía en Ecuador. Para los indígenas y campesinos que habitan allí, la exposición a largo plazo a los químicos tóxicos ha causado profundos impactos en la salud humana, en la vida animal, el medio ambiente y las tradiciones culturales. Pero como los residentes del Golfo, las comunidades afectadas por la contaminación en Ecuador resisten, y por cerca de dos décadas han presionado sin descanso por una adecuada limpieza y restauración de su hogar en la Amazonía. Más de 30.000 personas en la selva amazónica libran una histórica demanda contra Chevron, que si triunfan, finalmente se iniciará el proceso de remediación ambiental.

Lecciones del Crudo:

Enfrentando su propio desastre, los amazónicos han aprendido muchas lecciones sobre la forma de conservar su cultura y asegurar que la compañía se responsabilice por los daños causados. A continuación se presentan algunas de las lecciones que las comunidades de Ecuador comparten con los residentes de la costa del Golfo.



"La Amazonia Ecuatoriana era una hermosa selva antes y ahora esta completamente contaminada."

Humberto Piaguaje



1. La Sensibilización y el Apoyo Público son Invaluables

Tomo décadas para que las comunidades amazónicas alertaran a la comunidad mundial sobre la contaminación sistemática de la selva por Chevron.

Mientras las comunidades ecuatorianas afectadas han trabajado durante años para lograr sensibilizar la opinión pública sobre su situación, afortunadamente ha habido atención mundial enfocada en el trágico desastre de la compañía BP en el Golfo desde el primer día. Las comunidades de la costa del Golfo tienen una gran oportunidad de capitalizar la atención pública que esta terrible tragedia ha generado para asegurar que la BP se responsabilice.

Aunque la BP dice que asumirá responsabilidad de los daños causados por el derrame y restaurará la costa del golfo a su forma original -"hacer lo correcto"- la experiencia del Ecuador muestra que las compañías petroleras "hacen lo correcto" solo cuando son obligadas por una combinación de presión política, financiera y mediática de las comunidades. Cerca de medio siglo ha transcurrido desde que Chevron inició

sus operaciones petroleras en la Amazonía y la compañía continua luchando con uñas y dientes para evadir su responsabilidad.

Lección: Aprovechar el momento.

Con el apoyo de organizaciones ambientales y de salud, comunidades afectadas deben capitalizar la atención mundial en el desastre de la BP, y hacer demandas claras y contundentes ahora para un espacio permanente en todas las tomas de decisiones sobre remediación y restauración del medio ambiente de sus comunidades.

2. Las Corporaciones Van a Ocultar Evidencia

Chevron ha participado en numerosas tácticas de ocultamiento con el objetivo de minimizar la atención pública y limitar su futura responsabilidad.

Existen informes de que la BP está desapareciendo cadáveres de animales muertos por su exposición al derrame, y prohibiendo a los medios el acceso a las playas y lugares de alto impacto. En Ecuador, Chevron ha estado comprometido en numerosas tácticas para ocultar o tergiversar evidencias de contaminación. Mientras opero en Ecuador, Chevron ordeno a sus operadores destruir toda documentación sobre derrames petroleros y detener el avance de cualquier denuncia al respecto. Chevron no mantuvo registro de las piscinas de desechos tóxicos que construyo y abandono en la región. En un intento de ocultar su existencia, la compañía cubrió muchas de las piscinas

de tóxicos con tierra, dejando los tóxicos esparciéndose en los terrenos aledaños y corrientes de agua subterráneas. Cuando la compañía tomo muestras durante el proceso de inspecciones judiciales del juicio ambiental, expertos de la compañía tomaron muestras en lugares alejados de la contaminación o aguas arriba de donde se encontraba con el fin de minimizar los niveles de contaminación. Luego ellos distorsionaron los resultados entregados a la corte y a la opinión pública pese al sistemático envenenamiento a las comunidades.

Lección: Mantener la atención sobre el catástrofe.

Las comunidades del golfo deben documentar el impacto del desastre tanto como sea posible y conseguir fondos para una comisión de científicos independientes con el fin de evaluar daños y riesgos.

3. No Confiar en que los Contaminadores Realizaran una Limpieza Apropiaada del Desastre

Esperando evitar una responsabilidad mayor, Chevron realizo una fraudulenta remediación, la cual consistió en cubrir una mínima cantidad de sus desechos tóxicos, mientras dejo una masiva cantidad de toxinas en el ambiente.

Mientras que opero en Ecuador, Chevron construyo más de 900 piscinas permeables al aire libre cerca de zonas habitadas por miles de personas. Estas piscinas filtran tóxicos a los terrenos aledaños y se desbordan a los ríos durante la estación lluviosa contaminando las corrientes de agua subterránea y los pozos de las cuales se sirven los residentes locales por décadas. Cuando las comunidades tomaron las primeras acciones legales a inicios de los 90's, Chevron manipulo sus contactos políticos y negoció independientemente con el gobierno para evitar cualquier responsabilidad futura. En su supuesta limpieza la compañía acordó "limpiar" solamente una mínima fracción de la contaminación de la cual es responsable, ocultando la existencia de unas 200 piscinas y alegando que otras eran "de uso de la comunidad" en orden de evitar hacerse cargo de estas.

En los pocos lugares que supuestamente "limpió", la compañía utilizó tan inapropiadamente bajos estándares de limpieza para los exámenes de laboratorio, que inclusive muestras de petróleo crudo clasificarían como "remediadas." Resientes análisis muestran que sitios que Chevron dice haber

remediado, están tan contaminados como los sitios que la compañía dejo sin tocar. Testimonios de las comunidades dicen que la compañía solo cubrió las piscinas de tóxicos sin haber removido las toxinas. Chevron ahora reclama que el petróleo se encuentra en un "estado degradado" y no puede filtrarse o hacer daño a nadie. Sin embargo el petróleo continúa saliendo a la superficie de las piscinas cubiertas, afectando a las personas y animales. Habiendo sido informados que la zona había sido limpiada, algunos residentes inclusive construyeron sus viviendas sobre estas piscinas de desechos tóxicos.

Lección: Concentrarse en la limpieza.

Los habitantes del Golfo deberán exigir transparencia y una fuerte participación comunitaria, así como también supervisión regular independiente del entero proceso de remediación del derrame petrolero de la BP.

4. Esperen una Campaña de Relaciones Públicas que Intentará Pasar por Alto el Impacto del Desastre y Atacará a los Líderes Comunitarios

Como Chevron ha hecho en Ecuador, la industria contaminante se ciñe a las reglas del juego para culpar a otros y distraer atención a sus propios actos ilícitos.

Para mitigar las consecuencias del catástrofe ambiental en Ecuador, Chevron contrato a seis firmas diferentes de relaciones publicas y aproximadamente una docena de cabildeo en Washington, D.C. una firma es Hill & Knowlton, la cual trabajo con la industria tabacalera por años reclamando que no había ninguna relación entre el tabaco y el cáncer. Sembrando la semilla de la duda (donde no cabe ninguna), Chevron y su equipo de bien pagados relacionistas públicos han desatado una campaña de desprestigio, calumnias, y mentiras en un intento de distraer la atención del público e influenciar a las cortes.

Primero ellos negaron el daño, luego minimizaron lo ocurrido, luego dijeron que los impactos no eran tan malos, y luego atribuyeron los daños a sus socios o que fueron causados por las condiciones meteorológicas, y si no hay otras compañías a quienes culpar, inclusive culparon a las comunidades por no haber tomado las precauciones adecuadas, etc. Un examen detallado de las estrategias que Chevron a utilizado en sus esfuerzos por evadir su responsabilidad en Ecuador mostraría que hacen todo lo necesario para demorar la acción, engañar al público y a las autoridades, negar la responsabilidad o/y culpabilizar las personas que simplemente piden ayuda por la destrucción que causo la compañía.

Chevron y su equipo de relacionadores públicos han jugado sucio en un intento de desacreditar las facetas públicas del caso para mantener la compañía

responsable. Pese a haber ganado el prestigioso premio ambiental Goldman (frecuentemente comparado como el premio Nobel ambiental), los líderes comunitarios Luis Yanza y Pablo Fajardo han sido ferozmente atacados y públicamente calumniados por las directivas de Chevron y sus firmas de relacionadores públicos en avisos de paginas enteras de periódicos, en Estados Unidos y Ecuador. Otros líderes también han sido atacados en avisos de radio y televisión.

Lección: Las comunidades deben estar preparadas para ataques y desengaños.

Debe responder manteniendo sus historias y voces en la mirada del público, y mantenerse a la defensiva de los relacionadores públicos de la empresa. Con la verdad de su lado, las comunidades tienen que hablar a menudo y en voz alta. Las comunidades afectadas también deben establecer la unión, la confianza y la transparencia entre las comunidades y sus lideres así como también los procesos internos y protocolos con el fin de prepararse para ataques personales de la compañía a individuos.

"Vinieron y derramaron petróleo, contaminaron el río y mis hijos se murieron."

*Emergildo Criollo
Lider Cofan*



5. La Compañía Usara y Manipulara Influencias Legales y Políticas para Evadir Responsabilidad

Antes de actuar correctamente y esforzarse en remediar su desastre, la compañía preflere gastar enormes sumas de dinero en cuestionables tácticas legales, cabildeos, y chantajes políticos.

En orden de demorar cualquier pago por la limpieza y agotar los recursos de las comunidades que han luchado por cerca de dos décadas por una remediación de sus territorios, Chevron ha prometido a las comunidades amazónicas “un juicio eterno”; manteniendo la amenaza Chevron lleva a cabo numerosos juicios paralelos en los Estados Unidos y en tribunales internacionales en un intento de socavar la demanda y escapar a un potencial fallo en su contra en las cortes de Ecuador, donde el juicio

Lección: Prepararse para trucos legales y políticos y estar listos para responder.

Las comunidades deben prepararse para enfrentar múltiples batallas legales en múltiples frentes y diferentes foros, cabildeos corporativos muy bien financiados, tácticas de presiones económicas apuntando a finalizar los litigios una vez cese la atención del público.



"Nosotros preguntamos que era la cosa negra, y si pudiera tener algún impacto en nuestra salud. Las únicas personas que supieron eran ingenieros de Texaco. Nos dijeron que no nos haría nada, que de hecho, fue una cura para reumatismo o gastritis."

Mariana Jimenez

fue trasladado tras múltiples pedidos de Chevron. La compañía ahora se presenta como una “víctima”, diciendo que las Cortes en Ecuador están politizadas y objetan la jurisdicción de la Corte.

Mientras tanto Chevron ha cargado la Corte con escritos y papeles y ha sido sancionada por sus artimañas para demorar el caso. La compañía ha llenado repetidas mociones, empleado tácticas extrajudiciales para retirar un juez, involucrado a militares para cancelar una inspección judicial, citado, intimidado y demandado testigos expertos. La meta de la compañía es clara: que el juicio nunca termine.

Chevron también ha utilizado coacciones políticas para presionar los gobiernos de Ecuador y Estados Unidos para sofocar la demanda entablada por las víctimas de este abuso contra la naturaleza y los seres humanos. Chevron ha ido tan lejos como intentar que el tratado de preferencias arancelarias fuera revocado a menos de que el gobierno interviniera a favor de Chevron.

6. Desastres Petroleros Tendrán Impactos a Largo Plazo

Gran parte de los perjuicios causados por grandes derrames petroleros se manifiestan años más tarde, y las circunstancias pueden cambiar drásticamente con el tiempo.

Chevron absorbió a Texaco en el 2001. Chevron intentó diseñar la fusión de tal forma que se limite su responsabilidad económica por la contaminación en Ecuador, y ahora alega que no debería ser responsable de la contaminación de Texaco. Constantemente la petrolera en su defensa se remite y señala posteriores operaciones petroleras y otros factores ambientales que tuvieron lugar a lo largo de los casi 17 años de lucha legal que existen desde que los residentes fueron por primera vez a los tribunales a exigir una limpieza. Desde que la compañía comenzó a contaminar en los sesentas, decenas de miles de personas han tenido una exposición prolongada y constante a productos químicos tóxicos relacionados con la actividad petrolera. Con el tiempo, cientos de familias han sido devastadas por el cáncer y otras enfermedades causadas por

la contaminación con petróleo. Gran parte de las enfermedades se manifestaron décadas después de que las primeras toxinas sean derramadas en el ambiente. Mientras que las toxinas no se limpien completamente, el riesgo de enfermedades relacionadas con el petróleo siempre será una amenaza latente para la gente de la zona.

Lección: Prepararse para el largo plazo.

Exigir al contaminador un fondo de reclamos para ser usado en el futuro y que sirva como precaución en caso de intentos planeados o no de evadir responsabilidad, usando maniobras tales como la declararse quiebra o fusiones corporativas.

7. Precaución con Impactos Ambientales Escondidos y Latentes

Sólo porque usted no puede ver, oler o tocar toxinas, no significa que no están presentes y que puedan presentar un grave riesgo para el medio ambiente y la salud pública.

En Ecuador, Chevron deliberadamente arrojó más de 18 mil millones de galones de “agua de formación” – un subproducto del proceso de perforación – en los canales fluviales amazónicos de los que decenas de miles de personas dependen en la región. Gran parte de esta agua era líquida y transparente y parecía inofensiva a simple vista. En realidad, ésta tenía diez veces más contenido salino que el agua del océano y contenía también toxinas potencialmente mortales como el benceno. Durante años, los habitantes de la selva bebieron de ríos y arroyos contaminados porque las toxinas mortíferas presentes en el agua no eran

evidentes a simple vista. Ellos también consumieron pescado y otros alimentos que estaban contaminados con compuestos cancerígenos.

Lección: Ayudar a la comunidad a entender los riesgos. Exigir fondos a los contaminadores para capacitar y sensibilizar a la población, de manera amplia y basada en las comunidades, acerca de cómo lidiar con los riesgos a largo plazo de la contaminación por petróleo.

8. Daño al Medio Ambiente Puede Causar Impactos en la Salud a Largo Plazo

La exposición a largo plazo de toxinas ha llevado a una crisis masiva de salud pública en la Amazonía ecuatoriana.

La zona de la selva ecuatoriana donde Chevron operó está peligrosamente contaminada con productos químicos tóxicos que siguen contaminando el agua y el suelo del que los residentes locales dependen. A pesar de la severa contaminación, Chevron nunca ha llevado a cabo una evaluación de salud en la zona pero ha financiado a expertos para que critiquen los estudios de salud que se han publicado. Chevron insiste en que la contaminación por petróleo no representa una amenaza para la salud humana, aunque estudios epistemológicos han encontrado que las tasas de cáncer en el área donde Chevron operó están 130% por encima de lo esperado en Ecuador; también las tasas de cáncer infantil en esta zona son tres veces mayor que en otras partes del Ecuador. Otros estudios científicos publicados han encontrado mayores casos de dermatitis, micosis de la piel, desnutrición y tasas de mortalidad en las comunidades que se encuentran alrededor de las zonas de contaminación. El riesgo de aborto involuntario espontáneo es 2,5 veces mayor entre las mujeres que viven en la proximidad de los yacimientos de petróleo y también hay un aumento en los defectos genéticos de nacimiento.

Aunque los científicos están de acuerdo acerca de los impactos a la salud ocasionados por la exposición a largo plazo de toxinas del petróleo en una cantidad mucho más baja a la existente en los ríos de la selva, Chevron aún se niega a admitir públicamente que la

contaminación por hidrocarburos es peligrosa. De hecho, en lo que sólo puede ser tomado como un insulto, Chevron culpa de los problemas de salud en la Amazonía ecuatoriana a la "falta de higiene personal" de las comunidades afectadas.

Lección: Centrarse en la salud comunitaria ahora y a futuro.

Las comunidades afectadas deben contar con fondos para contratar científicos independientes propios con el propósito de evaluar los riesgos y daños a la salud y proporcionar tratamiento para los impactos de salud.



9. El Daño Ambiental Puede Tener Impactos Culturales Duraderos

La contaminación de Chevron ha tenido efectos graves e imprevistos sobre el estilo de vida y la cultura de las comunidades ubicadas en la selva amazónica del Ecuador.

Los cinco grupos indígenas que históricamente habitaron en la región han sido devastados por las prácticas de perforación de Chevron. Uno de los grupos – los Tétetes – ha desaparecido, mientras que los otros cuatro (los Cofán, Secoya, Siona, y Waorani) están luchando para mantener su identidad cultural después de haber perdido 95% o más de sus territorios ancestrales. Además, el agua y suelo contaminados han destruido el estilo de vida tradicional que los grupos indígenas han mantenido en la zona amazónica durante siglos. Las tradiciones y creencias culturales indígenas han sido dramáticamente alteradas. Los lugares sagrados han sido diezmados, también gran parte de los bosques vírgenes que una vez sirvieron como mercados y farmacias de los pueblos locales han sido arrasados. La contaminación ha infectado y reducido los peces y otras especies de animales, haciendo virtualmente imposible la subsistencia por caza y pesca; la fuente principal de proteína para los pueblos indígenas. Los

campesinos que posteriormente arribaron a la región y que dependen de la agricultura de subsistencia, no han podido mantener sus cultivos o animales.

Este impacto ha obligado a los grupos indígenas a tomar la supervivencia cultural en sus propias manos. Como primer paso, los Cofanes han prohibido la extracción de petróleo en sus territorios. Esta nacionalidad ha puesto en marcha varios programas para recuperar los títulos de propiedad de algunos de sus territorios perdidos, ha instituido programas de educación bilingüe (Cofán-Español) para preservar su lengua nativa, también han establecido códigos de vestimenta en las escuelas en los que se exigen el uso de trajes tradicionales, y también ha creado programas de creación de capacidades en los que se transfieren los conocimientos tradicionales de medicina y ceremonias de sanación de los ancianos y shamanes a los jóvenes.

Lección: Centrarse en preservar la cultura.

Las comunidades deben participar en la identificación de los daños a las culturas locales y la capacidad de las familias para su manutención, y también en el desarrollo de un plan para rescatar, restaurar y conservar los conocimientos tradicionales y costumbres.

"La Selva es nuestra universidad, nuestro hospital, y nuestro mercado. Ahora nada de esto existe. Ahora solo tenemos contaminación en vez de seguridad para la vida humana."

*Humberto Piaguaje
Lider Secoya*



10. Las Comunidades Afectadas Tienen el Poder de Exigir Responsabilidad

A pesar de los esfuerzos de Chevron por evitar su responsabilidad en Ecuador, las comunidades han desarrollado fuerza y resistencia al unirse en su lucha por justicia, salud, y un ambiente limpio.

En Ecuador, cinco grupos indígenas y comunidades campesinas que representan a alrededor de 30.000 personas del bosque tropical se organizaron a principios de los noventa para exigir sus derechos legales a la limpieza de sus tierras ancestrales. Contrataron abogados de derechos humanos en los Estados Unidos para que los ayuden a reclamar su caso, y han recabado el apoyo y la solidaridad de ambientalistas, activistas de derechos humanos, y

otros partidarios a nivel mundial. Hoy, la mayoría de expertos piensan que se encuentran cerca de ganar un juicio histórico contra Chevron.

A lo largo del camino, las comunidades afectadas han obtenido importantes victorias. Su campaña en busca de justicia contra Chevron, es un factor de gran importancia en el surgimiento de una conciencia ambiental en el Ecuador que no existía previamente. Esto ha conducido a importantes avances en legislación ambiental, reformas constitucionales y mejores prácticas en la industrial petrolera.

Lección: Contra atacar funciona.

Aún comunidades tambaleándose por los efectos de los desastres ambientales pueden influir en cambios de gran trascendencia mediante la unión y la organización por la justicia, la responsabilidad y la protección de su cultura.



Este informe fue emitido por la Asamblea de Afectados por Texaco en conjunto con Amazon Watch y Rainforest Action Network



Asamblea de Afectados por Texaco

